



02 · CUERPO DE RAMPAS QUE CONTIENE EL CILINDRO.

## 8.01 SILO NORTESHOPPING eduardo souto de moura

Matosinhos, Portugal, 1998

ARQUITECTOS / ARCHITECTS

Eduardo Souto de Moura

COLABORADORES / COLLABORATORS

Nuno Graça Moura, Pedro Reis, Joaquim Portela, Sérgio Koch

Estructuras: A.F.A.

Electricidad: Rodrigues Gomes

Contratista: ASO, Armando Sousa Oliveira

Fotógrafo: Luís Ferrera Alves

El encargo sugerido por el cliente consiste en habilitar una galería de exposiciones y un auditorio en el interior de una rampa en espiral, que da acceso al aparcamiento de la cubierta de un centro comercial.

El vacío resultante de la rampa es un cilindro de 12 m de diámetro por 22 m de altura. Este espacio se cubre dejando una abertura que permite el paso de la luz. La implantación del auditorio en la planta baja parecía natural, así como la necesidad de construir una pantalla - muro que delimitara el espacio que asegurara la escalera y mejorara la dramática acústica de la sala. Para minimizar la reverberación, se usó ladrillo en junta abierta y se dispuso el mobiliario en el centro del cilindro. El techo blanco refleja la luz natural y procura la iluminación diurna.

03 En otras ocasiones, proyecta semicírculos sobre el muro curvado. La escala del espacio requiere iluminación indirecta nocturna a base luminarias que normalmente se usan para iluminación urbana.

At the suggestion of the client, I was asked to make an exhibition gallery and an auditorium inside of a spiral ramp which gives access to terrace-level parking. The remaining space inside the ramp is a cylinder which measures 12m in diameter by 22m high, covered at the top but leaving some area open to allow light to pass.

The implantation of the auditorium on the ground floor seemed natural, as well as the necessity to construct a screen/wall to

delimit the space, secure the stair, and to improve the dramatic acoustics of the room. Adobe brick with open joints was used to minimize some of the reverberation, as was the placement of the furniture in the center of the room. Natural light reflects off the white ceiling and provides brightness during the day. At other times it enters and draws half-circles on the curved walls. Indirect lighting at night is made by street lights, because the scale demands it.

"I confess that the main aim, which seems so important, expressed in the maxim 'know yourself', has always aroused suspicions in me, as if it was a ploy of priests secretly confabulating who would want to confuse man with unachievable demands and detour him from activity in the external world towards a false inner contemplation. X Man only knows himself insofar he knows the world, which is only aware in itself as it is aware of himself in it. Each knew object, well contemplated, opens up in us a new organ".

Johan Wolgrang von Goethe

*Bedeutende Förmern durch ein Einziges Geistreiches Wort* (Significant petition for an intelligent word), written in 1823 and published the same year in *Zur Morphologie*, II, 1.

To look inside or outside? The reorganized look

Eduardo Soto de Moura designed and built "The Silo" Cultural Centre accepting as theme what could have reduced to nothing

the interest of some architects. That is, the forced invasion from an eccentric and uncomfortable position of a building type -the mall or shopping centre- that has come to substitute the most lucid architect's ideological battlefield with another building type that Souto de Moura himself has highlighted successfully: the museum. So what is there between the Casa das Artes in Oporto, projected in 1981, and the Silo, built in 1998? A brief but very intense chapter of contemporary architecture: the progressive and brave shift of the interests of architects and the effect of their work in the cultural field (the museum space to be more precise). Generating a supposed civitas of resistance towards culture as a fundamental ingredient, although inevitably displaced, of the process of implacable transformation of the civitas that is more obliging, more cynical, more differentiated, more heterogeneous and less proud.

The Silo came up because of the developer initiative, who decided to insert a small exhibition centre and an auditorium in a circular space 12 metres in diameter and 22 in height which was initially residual, just the negation of the dominant, a really

homeless space. The only place with no roof inside the compact and labyrinthine mass of the shopping centre NorteShopping. Numerous students and architects still go to the Casa das Artes in obedient pilgrimage... thousands of people who live or are staying in the city of Oporto go to the shopping centre NorteShopping every day, seven days a week and at any time of the day without previous appointment. Inside it, in a clearly peripheral position in relation to the main access to the commercial galleries from the car parks on the surface, the Silo has slipped in like an intruder in a negative space, the empty meaningless mark that it is left as counter-figure by the concrete cylinder that supports the helicoid ramp access to the car parks situated on the roof of the main building of the mall. Nothing advertises the location of the Silo with more presence than the rest of the departments, to which is added one component more of the shopping centre.

Starting with the hollow and negative cylinder Souto de Moura has conceived a cylindrical skin of bricks, rationalized by large joints between the bricks, which is almost adhered to the exist-

## 04 EL SILO Y EL CENTRO COMERCIAL fernando quesada

*"Confieso que la gran meta, que parece tan importante, expresada en la máxima "conócete a ti mismo", me ha suscitado siempre sospechas, como si fuese una astucia de sacerdotes secretamente confabulados que quisieran confundir al hombre con exigencias inalcanzables y desviarle de la actividad en el mundo externo hacia una falsa contemplación interior. El hombre se conoce a sí mismo sólo en la medida en que conoce el mundo, del cual toma conciencia sólo en sí mismo como toma conciencia de sí sólo en él. Cada objeto nuevo, bien contemplado, inaugura en nosotros un nuevo órgano."*

Johann Wolgrang von Goethe

*Bedeutende Förmern durch ein Einziges Geistreiches Wort* (Petición significativa por una palabra inteligente), escrito en 1823 y publicado el mismo año en *Zur Morphologie*, II, 1.

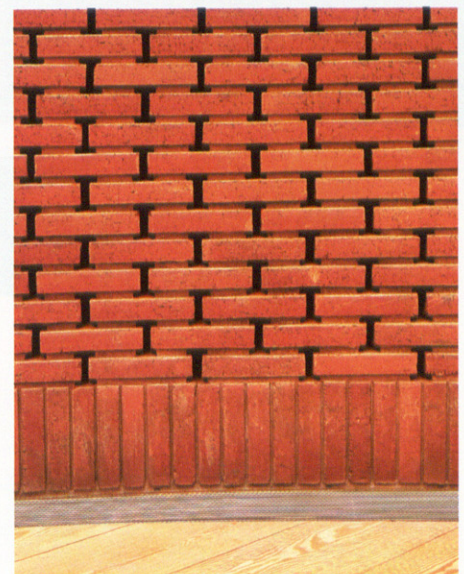
### ¿MIRAR HACIA DENTRO O HACIA FUERA? LA MIRADA SANEADA

Eduardo Souto de Moura concibió y construyó el centro cultural El Silo aceptando como tema lo que podría haber reducido a la nada el interés de algunos arquitectos, esto es, la invasión forzada desde una posición excéntrica e incómoda de un tipo edificatorio -el mall o centro comercial- que ha pasado a sustituir como terreno de batalla ideológico de los arquitectos más lúcidos a otro tipo edificatorio en el que el propio Souto de Moura ha destacado con protagonismo -el museo. ¿Qué media pues, entre la Casa das Artes de Oporto, proyectado en 1981, y el Silo, construido en 1998? Un breve pero intensísimo capítulo de la arquitectura contemporánea: el deslizamiento progresivo y valiente de los intereses de los arquitectos y de los efectos de su obra desde el plano de la cultura (o más concretamente el espacio museístico), como generadora de una supuesta *civitas* de resistencia, hacia la cultura como un ingrediente fundamental, aunque inevitablemente desplazado, del proceso de inaplacable transformación de la verdadera *civitas*: más acomodaticia, más cínica, más diferenciada, más heterogénea y menos orgullosa.

El Silo surge por la iniciativa del promotor, que decide insertar un pequeño centro de exposiciones y un auditorio en un espacio circular de 12 metros de diámetro y 22 de altura, que era inicialmente residual, apenas el negativo de lo dominante, un espacio auténticamente homeless, el único lugar sin techo dentro de la masa construida compacta y laberíntica del centro comercial NorteShopping.

A la Casa das Artes siguen acudiendo en peregrinaje obediente numerosos estudiantes de arquitectura y arquitectos... al centro comercial NorteShopping acuden miles de personas que viven o recalán en la ciudad de Oporto cada día, los siete días de la semana y en horario continuado sin cita previa. En él, y en una posición claramente periférica respecto al acceso principal a las galerías comerciales desde los aparcamientos en superficie, se ha deslizado como un intruso el Silo en un espacio negativo, la huella vacía y carente de significado que deja como contrafigura el cilindro de hormigón que sustenta la rampa helicoidal de acceso a los aparcamientos situados en la cubierta del edificio principal del mall. Nada anuncia la localización del Silo con más presencia que el resto de departamentos, a los que, por lo

08 · DETALLES DE CERRAMIENTOS



ing outline, leaving a subtle distance for breathing, like the distance that would separate a lace dress starched and stiff from human skin. He makes this second inner cylinder go higher than the existing cylinder; dematerialising the brick lace in glass in its upper part, and so letting the sunlight come in. However, the most striking thing is not only the constructive skill and imagination, amply shown in all his works, or the poetic evocations that the circles of solar light projected on the walls undoubtedly cause in the visitor, or the sacred references to the church or the circular altar tomb or the central crypt, from the Roman mausoleums to the Saarinen Chapel in the MIT in Cambridge, USA. That is to say that it is not the architectonic view or the inner gaze to what pay attention to, but it is important to observe carefully the way in which the extravagancy of the Silo is solved in relation to the whole of NorteShopping. How the Silo looks outwards. The Silo, with its circular plan, is at the same time, or it can simultaneously be, an introverted figure

and a centrifugal one.

The centre and the margins. First

The shifting of interest from the museum to the shopping centre seems to invert the terms of one of the first critical answers to the commercialisation of the built reality.

The first big shopping centre was not built in the States, but in Europe, in 1851. It was none other than the Crystal Palace designed by Joseph Paxton and built in London for the first Universal Exhibition, promoted by the industrial design pioneer Henry Cole, in direct association with the patrician power of Prince Albert. In contrast to Cole, who wrote in the official catalogue for the exhibition that the Crystal Palace would become the place of union for the whole of humanity, another of the great characters directly involved in the exhibition (one of those rare sharp architects always ready for an objective analysis of the reality that is around him), the German Gottfried Semper,

described this exhibition, in contrast and with more shrewdness, as a great bazaar. A great bazaar which, in his own words, had been carefully planned following two architectonic figures that explained its organization and its nature. The Crystal Palace was a rectangle, whose largest side could be assimilated to a longitudinal section through history, compressed and provided for by the canon of the British Empire, and whose shortest side could be compared to a series of transversal sections or particular moments in space and time that will question (finally and involuntarily) the flaws contained in the arrogant longitudinal outline. Semper reacts instantly against such auto-provocation promoting a counter-project for the Crystal Palace that failed in the end, which consisted in the insertion of an Ideal Museum in the building after its dismantling as a mass mall that corresponded to a conceptual diagram of square shape divided in four didactic sectors corresponding to the "four Semperian elements". This square figure, which we could call a rational

tanto, se suma como un ingrediente más del centro comercial.

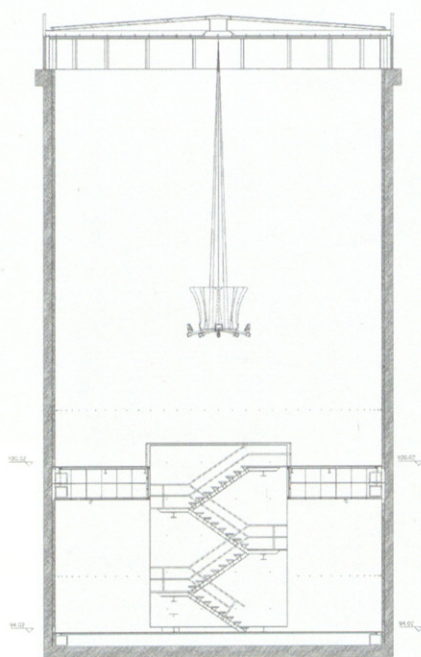
Partiendo del cilindro hueco y negativo Souto de Moura ha concebido una piel cilíndrica de ladrillo, saneada por unas juntas muy amplias entre ladrillos, que casi se adhiere al contorno existente, dejando una distancia sutil de respiración como la que separaría un vestido de encaje almidonado y tieso de la piel humana y haciendo que este segundo cilindro interior se eleve por encima del cilindro existente <sup>>(08+11)</sup>, desmaterializando el encaje de ladrillo en cristal en su parte superior, y dejando así entrar la luz del sol. Sin embargo, lo que más cabe resaltar no es sólo la destreza e imaginación constructiva, sobradamente demostrada en todas sus obras, ni el cúmulo de evocaciones poéticas que los círculos de luz solar proyectados sobre las paredes proporcionan sin duda al visitante, ni las referencias sacras a la iglesia o tumba circular de altar o cripta central, desde los mausoleos romanos hasta la capilla de Saarinen en el MIT de Cambridge, en los Estados Unidos. Es decir, no es el ensimismamiento arquitectónico o la mirada interior aquello a lo que hay que prestar atención en exclusiva, sino que conviene atender con cuidado el modo en que se resuelve la excentricidad del Silo respecto al conjunto del NorteShopping, cómo el Silo mira hacia fuera. El silo, con su traza circular, es al mismo tiempo, o puede ser simultáneamente, una figura introvertida y una figura centrífuga.

## EL CENTRO Y LOS MÁRGENES. PRIMERA

El desplazamiento del interés del museo al centro comercial parece invertir los términos de una de las primeras respuestas críticas al fenómeno de mercantilización de la realidad construida.

El primer gran centro comercial no fue construido en los Estados Unidos, sino en Europa, con fecha de 1851. No es otro que el Crystal Palace de Joseph Paxton <sup>>(12)</sup> construido en Londres con motivo de la primera Gran Exposición Universal, promovida por el pionero del diseño industrial moderno, Henry Cole, en asociación directa con el poder patricio del príncipe Alberto. Frente a las palabras de Cole, que escribió en el catálogo oficial de la exposición que el Crystal Palace habría de convertirse en el lugar de la unión de la humanidad al completo, otro de los grandes personajes directamente envueltos en la exposición, uno de esos raros arquitectos penetrantes y siempre dispuestos al análisis objetivo de la realidad que lo rodea, el alemán Gottfried Semper, calificó esta exposición, por contra y

10 con mucha mayor perspicacia, como un gran bazar. Un gran bazar que, según sus palabras, había sido cuidadosamente planificado siguiendo dos figuras arquitectónicas que explicaban su organización y su naturaleza: el Crystal Palace era un gran rectángulo cuyo lado mayor podía asimilarse a una sección longitudinal a través de la historia, comprimida y dispuesta según los cánones del Imperio Británico, y cuyo lado menor podía equipararse a una serie de secciones transversales o momentos particulares en el espacio y en el tiempo, los cuales habrían de poner en entredicho (final e involuntariamente) las fallas contenidas en el arrogante esquema longitudinal. Semper reacciona al instante ante tal auto-provocación, promoviendo un contraproyecto, finalmente fallido, para el Crystal Palace que consistía en la inserción de un Museo Ideal en el edificio después de su desmantelamiento como mall de



09 · SECCIÓN POR LA ESCALERA CENTRAL.

criticism to the excess of inert rationalism of the Crystal Palace done from the inside, should be crowned, in its centre, by what his author called a "fifth element", which was none other than an architectonic piece of high symbolic meaning as a synthesis of the four elements and as an ideal environment for its fusion. The fifth element attained in the project the typology of a cultural space with social connotations.

Therefore towards 1854, date of writing of this intrusion project of a symbolic artefact inside a mercantile and functional artefact, is not totally Utopian to place the intrusive artefact in the centre.

The centre and the margins. Second

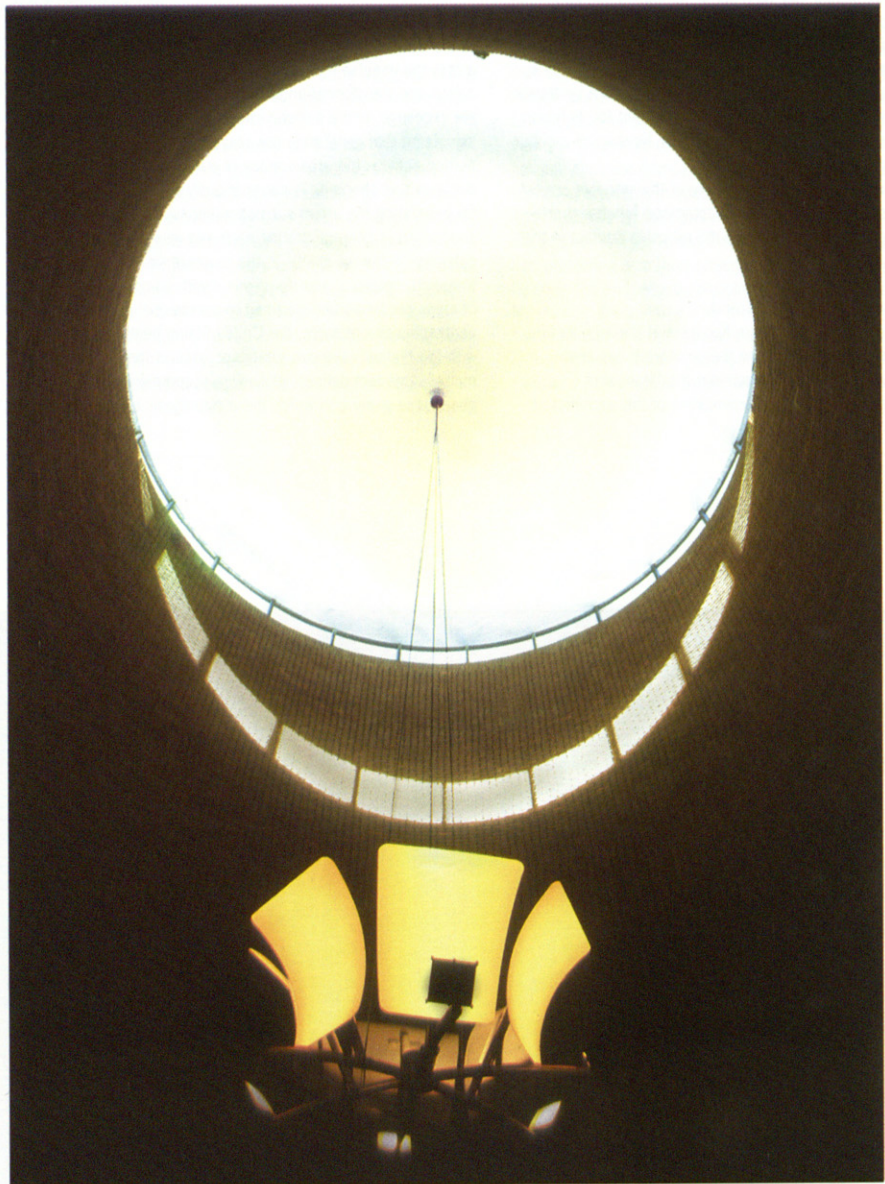
In the last seminar given by Rem Koolhaas at the architecture college in Harvard University the theme of work has been "Shopping". As a result of this seminar the "Manual of Shopping" has arisen, the last provocation of this architect afi-

cionado to slogans and impact advertising strategies. According to the manual what defines the nature of the contemporary subject is the impulse to buy, actually or virtually, and the contamination and transformation of shopping, a mere neutral mercantile exchange, into a cultural and social phenomenon a lot more significant that generates, nowadays more than any other human activity, the urban space of our present. Koolhaas declares that shopping is surreptitiously becoming the vehicle for generating the urban substance because of the fact that shopping has been infiltrating each and every of the building category: in the university, in the museum, in the means of transport, houses... and he proves it with comparative squares of areas per inhabitant destined to commercial use in different geographic co-ordinates, the United States being the country with the highest ratio per inhabitant, around three square metres. This fact defines, globally, a space more or less homogeneous or generic in which these hypothesis tend to function

in a totally interchangeable way. This space is what Koolhaas calls Y#S system, composed by the main three world currencies: yen, euro and dollar. X It is in this economic space, again a "longitudinal section" not only through the British Empire but the whole globe, in which his architectonic practice is placed. It would come to be an accumulation of heterogeneities, of anomalies or of "transversal sections", integrated in the Y#S system although keeping a certain degree of independence thanks to its relative eccentricity.

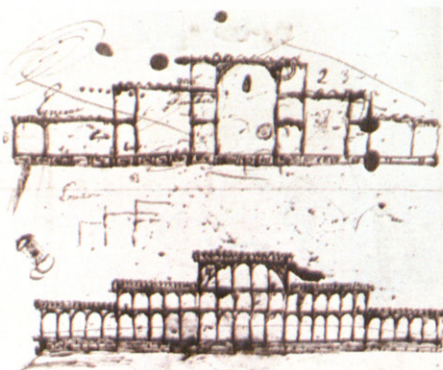
If we take one of the last sections (Prada's project in Soho, New York), we will see how by introducing more normalised elements, the product collection of samplers have been arranged in hanging aerial boxes in such a way that its flexible use and its total mobility can transform the shop into a space empty of products, that is to say, available. The floor is a wavy ramp that in normal conditions and opening hours is used as exhibition space for shoes and handbags, and when it closes is made into





13 · LUCERNARIO Y LÁMPARA DE ILUMINACIÓN DE LA SALA DE EXPOSICIONES

12 · CRYSTAL PALACE. DIBUJO ORIGINAL DE PAXTON

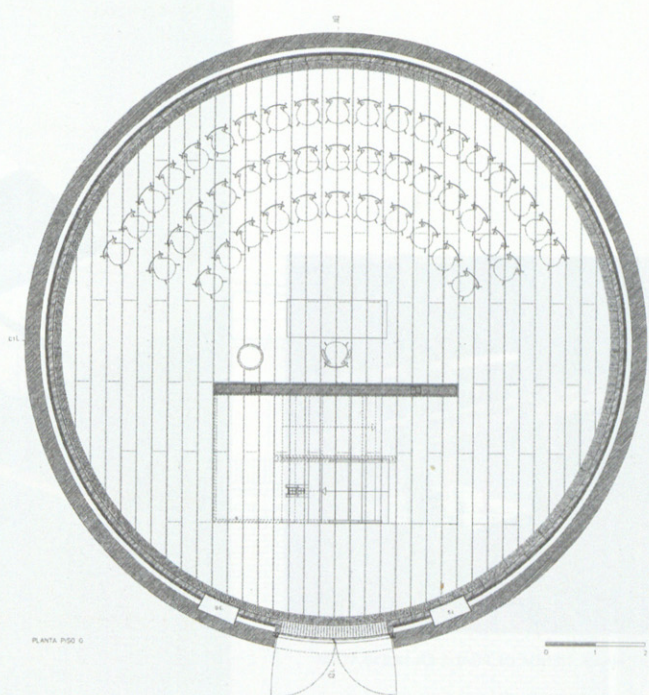
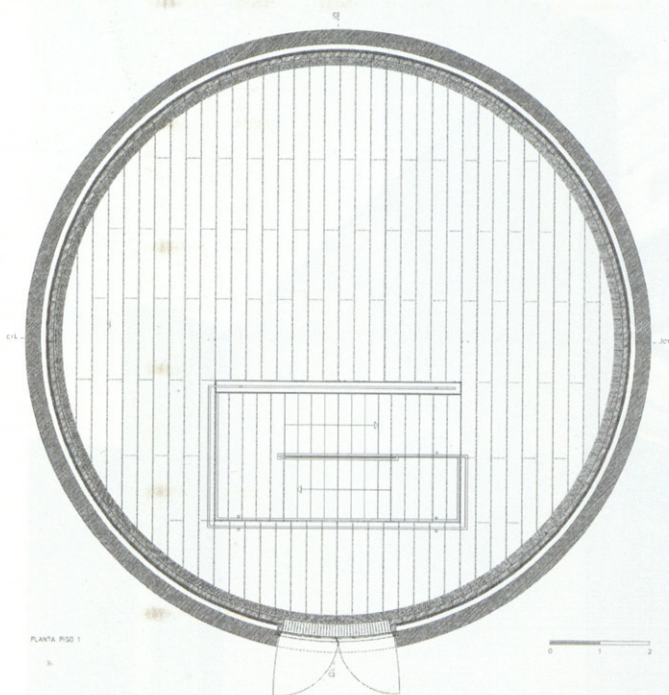


masas, que respondía a un diagrama conceptual de forma cuadrada dividido en cuatro sectores didácticos, correspondientes, a su vez, a los "cuatro elementos" semperianos. Esta figura cuadrada, que podríamos denominar una crítica racional al exceso de racionalismo inerte del Crystal Palace realizada desde dentro, debía estar coronada, en su centro, por lo que su autor denominó un "quinto elemento", que no era otro que una pieza arquitectónica de alto contenido simbólico como síntesis de los cuatro elementos y como medio ideal para su fusión. El quinto elemento adquiriría en el proyecto la tipología de un espacio cultural con connotaciones sociales muy pregnantes.

Por lo tanto, hacia 1854, fecha de redacción de este proyecto de intrusismo de un artefacto simbólico dentro de un artefacto funcional y mercantil, no resulta completamente utópico el colocar el artefacto intruso en el centro.

#### EL CENTRO Y LOS MÁRGENES. SEGUNDA

En el último seminario impartido por Rem Koolhaas en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Harvard el motivo de trabajo ha sido el "Shopping". Fruto de este seminario ha surgido el "Manual del Shopping", la última provocación de este arquitecto aficionado a los eslóganes y a las estrategias de choque publicitario. Según el manual, lo que define la naturaleza del sujeto contemporáneo es el impulso a comprar, real o virtualmente, y la contaminación y transformación de la compra de un mero intercambio mercantil neutro en un fenómeno social y cultural mucho más significativo que genera, más que ninguna otra activi-

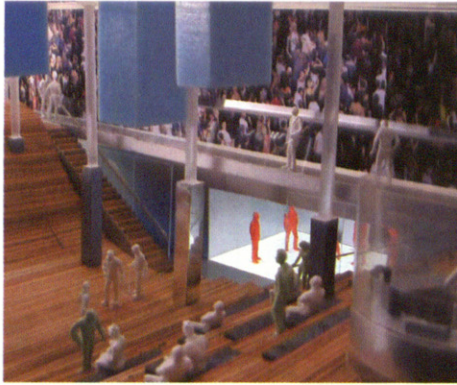


15 · PLANTAS DE LA SALA DE EXPOSICIONES Y DEL AUDITORIO

16 dad humana hoy día, el espacio urbano de nuestro presente. Koolhaas afirma que comprar se está convirtiendo subrepticamente en el vehículo de generación de la sustancia urbana, porque el hecho de comprar se ha venido infiltrando en todas y cada una de las categorías de la construcción: en la universidad, en el museo, en el medio de transporte, en la vivienda... y lo demuestra con cuadros comparativos de superficies por habitante destinadas al uso comercial en distintas coordenadas geográficas, siendo los Estados Unidos el país con un mayor ratio por habitante, unos 3 metros cuadrados. Este hecho define, en su globalidad, un espacio más o menos homogéneo o genérico en el que estas hipótesis tienden a funcionar de manera completamente intercambiable. Ese espacio es lo que Koolhaas denomina el sistema Y€, compuesto por las tres grandes divisas mundiales, el yen, el euro y el dólar. Y es en dicho espacio económico, de nuevo una "sección longitudinal" no ya a través del Imperio Británico sino de todo el globo terráqueo, en el que sitúa su práctica arquitectónica, que vendría a ser un cúmulo de heterogeneidades, de anomalías o de "secciones transversales", integradas en el sistema Y€, aunque manteniendo un cierto grado de independencia gracias a su excentricidad relativa.

Si tomamos una de estas últimas secciones, el proyecto Prada para el Soho de Nueva York <sup>>(18)</sup>, veremos cómo, al introducir los elementos más normalizados, los muestrarios de productos, éstos se han dispuesto en cajas aéreas colgantes de tal manera que su uso flexible y su movilidad total pueden convertir la tienda en un espacio vacío de productos, es decir disponible. El suelo es una rampa ondulante que en condiciones y horario normales

an auditorium. Thus, in Prada's shop is inserted, through instantaneous dismantling, a use that although it was particular and characteristic of the Soho district until recently, has been completely ousted by the franchise in the last few years. So we can say that the cultural centre invades the franchise, for the moment, from a position forcibly external. It is a very permeable organism, so much that it swims in the most obvious ambiguity: are we before a camouflaged cultural centre and/or before a paternalist and permissive franchise? In NorteShopping in Oporto the functioning of the Silo also lacks a clear programmatic definition, although the choices are a lot more polarised and therefore clearer. A symptom of its subjugating lack of definition is the way in which you go in: directly from the commercial galleries and with no rhetoric, what is more, crossing the helicoid ramp as if you were crossing a street with traffic. A second symptom is the artificial illumination: retaking the central monumental lamp motive, a huge hanging lamp with outdoor components and lights has been designed. The blurring of its role in relation to the shopping centre is not so ambiguous or perverse as in Prada's shop, although it has sufficient degree of ambivalence for a living organism, available and controllably centrifugal. From now on it will be its programmers and users, contemporary buyer subjects, who will have to keep it as an organ in constant activity from its peripheral position, preventing it from falling in mute introspection, in an oasis, a pool or a segregated island, in lethargy.



18 · REM KOOLHAAS. TIENDA DE PRADA EN NUEVA YORK



19 · DESEMBARCO DE LAS ESCALERAS



20 · ARRANQUE DE LA ESCALERA EN EL AUDITORIO

sirve de base para la exposición de zapatos y bolsos, y que en el momento de vaciamiento de convierte en auditorio. Así, en la tienda Prada se inserta, por desmantelamiento momentáneo, un uso que, si bien era mayoritario y característico del distrito del Soho hasta hace poco tiempo, ha sido completamente desplazado por la franquicia en los últimos años, por lo que cabe decir que el centro cultural invade la franquicia momentáneamente, de nuevo, desde una posición forzosamente excéntrica. Se trata de un organismo muy permeable, tanto que nada en la ambigüedad más obvia: ¿estamos ante un centro cultural camuflado y/o ante una franquicia paternalista y permisiva?

En el NorteShopping de Oporto el funcionamiento del Silo también carece de una definición programática nítida, si bien las elecciones se encuentran mucho más polarizadas y por ello mucho más claras. Un síntoma de su subyugante indefinición es el modo en que se accede: directamente desde las galerías comerciales y sin ningún tipo de retórica, es más, cruzando la rampa helicoidal como si se estuviera cruzando una calle de tráfico rodado. Un segundo síntoma es la iluminación artificial: retomando el motivo de la lámpara central monumental se ha optado, sin embargo, por idear una gran lámpara colgante construida con componentes y luminarias de exterior >(13). El desdibujamiento de su papel respecto al centro comercial no resulta tan ambiguo ni tan perverso como en la tienda Prada, aunque posee el suficiente grado de ambivalencia para ser un organismo vivo, disponible y controladamente centrífugo. Serán a partir de ahora sus programadores y sus usuarios, sujetos contemporáneos compradores, los que habrán de mantenerlo como un órgano en constante actividad desde su posición periférica, evitando que se suma en la introspección muda, en un oasis, un remanso o una isla segregada, en el letargo.

21 EN LA ACTUALIDAD FERNANDO QUESADA es miembro del equipo de dirección y redacción de la revista O Monografías, editada por el C.O.A.G, de inminente aparición.

